

THE PEOPLE OF CALVARY BAPTIST CHURCH GATHER

LA ADORACIÓN DE DIOS | THE WORSHIP OF GOD

SEPTEMBER 22, 2019

FIFTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

11:00 A.M.

We are an ecumenical, multi-racial, multi-ethnic Christian body
that reaches out to the world with the Good News of Jesus Christ.

To that end we strive to be welcoming, responsive, trusting and prayerful in everything we do.

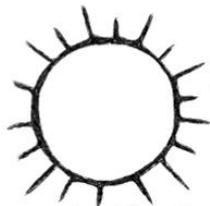
Somos un cuerpo cristiano ecuménico, multirracial y multiétnico
que se extiende al mundo con las Buenas Nuevas de Jesucristo.

Con ese fin nos esforzamos ser acogedores, receptivos, confiados y devotos en todo lo que hacemos.



CELEBRANDO LATINIDAD

Hispanic Heritage Month @ Calvary DC



La Tierra (*Earth*)

La Familia (*Family*)

La Fe (*Faith*)

La Mesa (*Table*)

La Pertenencia (*Belonging*)

- ☉ Congregation standing. La congregación se pone de pie.
Congregational responses in **bold**. Audio enhancement devices available for use during worship. Please ask an usher for assistance. Hymn numbers, when listed, refer to the blue Chalice hymnals, which can be found in the racks of each pew. Respuestas congregacionales en **negrita**. Para Biblias en español o traducción del servicio en español, por favor hablar con un ujier. Los números de los himnos, cuando se enumeran, se refieren a los himnarios azules del himnario "Chalice," que se puede encontrar en los estantes en frente de los asientos.

ALABAMOS JUNTOS | GATHERING FOR WORSHIP

☉ ALABANZAS A DIOS | SINGING PRAISE

Chalice 442 – “We Are Walking” (Siyahamba/Caminando)
Words and music: South Africa (20th century)

1. Caminando en la luz de Dios,
Caminando en la luz de Dios.
Caminando en la luz de Dios,
Caminando en la luz de Dios.

Caminando vamos, caminando, oo
Caminando en la luz de Dios.
Caminando vamos, caminando, oo
Caminando en la luz de Dios.

2. Siyahamb' ekukhanyen' kwenkhos',
Siyahamb' ekukhanyen' kwenkhos'.
Siyahamb' ekukhanyen' kwenkhos',
Siyahamb' ekukhanyen' kwenkhos'.

Siyahamba, hamba, siyahamba, oo
Siyahamb' ekukhanyen' kwenkhos.
Siyahamba, hamba, siyahamba, oo
Siyahamb' ekukhanyen' kwenkhos.

3. We are walking in the light of God,
We are walking in the light of God.
We are walking in the light of God,
We are walking in the light of God.

We are walking, walking, we are walking, oo
We are walking in the light of God.
We are walking, walking, we are walking, oo
We are walking in the light of God.

“Dios Está Aquí”

1. Dios está aquí
Tan cierto cómo el aire que respiro
Tan cierto cómo la mañana, se levanta el sol
Tan cierto porque yo le canto y me puede oír

2. God is here today,
As certain as the air that I am breathing,
As certain as the morning sun that rises high,
As certain as this song that God can hear me sing.

LA ALABANZA | CALL TO WORSHIP

Te alabamos, Oh Dios!
We praise you, O God!

For we are fearfully and wonderfully made.
Maravillosas son tus obras.

Even before a word is on my tongue, you know it completely.
Y sobre mí pusiste tu mano.

¿A dónde me iré de tu Espíritu?
Or where can I flee from your presence?

O Lord, you have searched me and known me.
Oh Jehová, tú me has examinado y conocido.

Te alabamos, Oh Dios!
We praise you, O God!

LA BIENVENIDA | WELCOME

Allen Dalton, Deacon of the Week

☉ **LA PAZ DE CRISTO | PASSING THE PEACE OF CHRIST**

Allen Dalton

The peace of the Lord be with you. **And also with you.**
La paz del Señor sea contigo. **Y contigo también.**

☉ **RESPONDEMOS JUNTOS | RESPONDING TOGETHER**

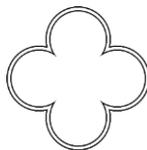
“Make Us One” | “Haznos Uno”
Music and Text: Carol Cymbala

Make us one, Lord, make us one; Holy Spirit, make us one.
Let your love flow so the world will know we are one in you.

Haznos uno, uno en ti. Haznos uno, Señor, en ti.
Y que el mundo vea en nuestro amor que somos uno en ti.

TIEMPO CON LOS NIÑOS | A TIME WITH CHILDREN

Pastor Sally



1. Cuando se va la esperanza, Dios nos habla y nos dice:
 "Mira a tu hermano que vive y lucha buscando un mundo mejor.
 Mira a tu hermana que vive y lucha buscando un mundo mejor.

Cantemos a nuestro Dios, el es el dios de la vida,
 Porque el esta con nosotros, Creando la esperanza y la libertad!

2. Just when our hope was defeated, clear was the voice of the Spirit.
 "See how your brothers have not given up in the struggle to better the world.
 See how your sisters have not given up in the struggle to better the world.

God is uplifting the people. God is the power within us.
 Hope is our music and freedom our song and together our voices will ring.

3. Cuando se va la esperanza, Dios no habla y nos dice.
 "Acércate a tu hermano y trabajen juntos buscando la paz.
 Acércate a tu hermana y trabajen juntos buscando la paz."

Cantemos a nuestro Dios, el es el dios de la vida,
 Porque el esta con nosotros
 Creando la esperanza y la libertad!

4. Just when our hope was defeated, clear was the voice of the Spirit.
 "Reach out to all of your brothers and build with each other a world of peace.
 Reach out to all of your sisters and build with each other a world of peace."

God is uplifting the people. God is the power within us.
 Hope is our music and freedom our song and together our voices will ring.

LA PALABRA DE DIOS | LISTENING FOR THE WORD OF GOD

LECCIÓN DEL EVANGELIO | GOSPEL LESSON

Matthew / Mateo 7:7-12
 Rachel Alcazar

⁷"Ask, and it will be given you; search, and you will find; knock, and the door will be opened for you. ⁸For everyone who asks receives, and everyone who searches finds, and for everyone who knocks, the door will be opened. ⁹Is there anyone among you who, if your child asks for bread, will give a stone? ¹⁰Or if the child asks for a fish, will give a snake? ¹¹If you then, who are evil, know how to give good gifts to your children, how much more will your Father in heaven give good things to those who ask him! ¹²"In everything do to others as you would have them do to you; for this is the law and the prophets.

⁷Pedid, y se os dará; buscad, y hallaréis; llamad, y se os abrirá. ⁸Porque todo aquel que pide, recibe; y el que busca, halla; y al que llama, se le abrirá. ⁹¿Qué hombre hay de vosotros, que si su hijo le pide pan, le dará una piedra? ¹⁰¿O si le pide un pescado, le dará una serpiente? ¹¹Pues si vosotros, siendo malos, sabéis dar buenas dádivas a vuestros hijos, ¿cuánto más vuestro Padre que está en los cielos dará buenas cosas a los que le pidan? ¹²Así que, todas las cosas que queráis que los hombres hagan con vosotros, así también haced vosotros con ellos; porque esto es la ley y los profetas.

This is the Gospel of Christ. **Thanks be to God.**

ESTRIBILLO | REFRAIN

“Santo Espiritu, Llename” (Holy Spirit, Breathe on Me)

¡Llename! ¡Llename! Santo Espíritu de Dios.
Mueve mi ser con tu poder, ¡Oh, Santo Espíritu, Llename!

Breathe on me, breathe on me, Holy Spirit, breathe on me me.
Take Thou my heart, cleanse ev'ry part, Holy Spirit, breathe on me.

DANDO Y SIRVIENDO | GIVING AND SERVING

ORACIÓN DE LA OFRENDA | OFFERTORY PRAYER

Nelson Durán

MUSICA | MUSICAL SELECTION

COLECCIÓN DE LA OFRENDA | COLLECTION OF THE OFFERING

Each Sunday, we have the opportunity to engage in a spiritual practice tracing back to the early church. As followers of Jesus began re-imagining their allegiance to God and not Caesar, they also chose to share their money, time, and resources in ways that disrupted systems of power and violence around them. As a community of faith shaped by this intention as we strive to be radically inclusive, progressive, and multicultural, we pray that our commitments might free you to give to this place both joyfully and intentionally.

⊕ **ACCLAMACIÓN | ACCLAMATION**

“Gloria”

¡Gloria, Gloria, Gloria en las Alturas a Dios!
Y en la tierra paz para aquellos que ama el Señor.
Glory, glory, glory be to God on high!
And on earth peace to the people in whom God is well pleased.

SELECCIÓN SERMÓNICA | SERMONIC SELECTION

"Cantalo" (Argentina)
Victor Eduardo Jortack
Allysa Packard, *soprano*

SERMÓN | SERMON

Pan y Pescado
Reverend Maria Swearingen

⊕ **HIMNO DE LA INVITACIÓN | HYMN OF INVITATION**

“Por Los Lazos del Santo Amor/Bonds of Love”

1. Por los lazos del santo amor
Somos uno en el Señor.
Nuestro espíritu está unido a él
Por los lazos del amor.
2. We are one in the bond of love;
We are one in the bond of love
We have joined our spirit with the Spirit of God;
We are one in the bond of love.

⊕ **BENDICIÓN | BENEDICTION**

Pastor Elijah

AFIRMANDO LA LLAMADA DE DIOS | AFFIRMING GOD'S CALL

We give thanks that you have been guided by God to this moment. As a community of faith, we welcome you into the membership of this church. We pledge to love each other and to work together to grow into the fullness of Christ.

Damos gracias que haya sido guiado por Dios a este momento. Como una comunidad de fe, te damos la bienvenida a la membresía de esta iglesia. Nos comprometemos a amarnos unos a otros y a trabajar juntos para crecer en la plenitud de Cristo.

Be sure to join us in Woodward Hall, left as you exit the Sanctuary, for refreshments and a time of fellowship during Coffee Hour. Visitors, we look forward to meeting you!

Families with babies and young children: for your convenience, you'll find changing tables in the Parents' Room, balcony level on the right side, and also downstairs in the nursery.

We Are Walking (Siyahamba/Caminando). © 1984, Peace of Music Publishing AB, Walton Music Corp., a division of GIA Publications, Inc. *Make Us One.* Words and Music: Carol Cymbala, © 1991 Word Music, Inc. and Carol Joy Music c/o Integrated Copyright Group. *Canto de Esperanza.* © 1985 by Ester Camac & Edwin Mora. *Santo Espiritu, Llename (Holy Spirit, Breathe on Me).* Words: Edwin Hatch. © 1937 Renewal 1965 Broadman Press. *Por Los Lazos del Santo Amor/Bonds of Love.* © 1971 by Lillenas Publishing Co. Words reprinted under CCLI #430459 and OneLicense.net #A-719662. All rights reserved.

REMEMBER IN PRAYER

NEW THIS WEEK: Maria Isabel Bueso

Sara Bermúdez, Lorena Pereira's mother; Gilles Bikindou, of Greenwood Forest Baptist Church in Cary, NC; Sue Bollinger, Michelle Harris-Love's mother; Luis Campos, Daniel Alcazar-Roman's uncle; Francine Glandt, Dick and Marilyn's daughter-in-law; Rosa Gutierrez, guest in sanctuary at Cedar Lane Unitarian Universalist Church, Bethesda MD; Berniece and Bill Harward; Karen Holt, Jason Hasbrouck's mother; Argentina Jiguan; Rena Jirack; Lucy Johnson, Jackie Wright's grandmother; The Langford Family; Judy Mein; Carmen Myers, Theresa Beaton's cousin; Royce Rice, Courtney Miller's father; Roxana Rodezno, Lorena Pereira's sister-in-law; Melo dos Santos, Raimundo Barreto's mother-in-law; Brian Scott, Yolanda Appiah-Kubi's brother and Salima Appiah-Duffell's uncle; Ruby Shepherd; Sultana, friend of Liubov Russell; Olive Tiller; Desmond Tio, friend of Karla Fahey; Harold Walker, Jackie Wright's stepfather; Earl and Jenna Wright, Isaac Wright's parents; Jackie Wright.

In light of the effect of the policy decisions that continue to be made by the current administration to challenge the dignity and worth of immigrant lives, we lift up prayer of lament-and-hope on behalf of Holy Families who seek justice, reunification, and basic human rights. We also lift up prayers of anger-and-hope that the hearts of elected and appointed officials would turn from stone to flesh for the sake of their souls and the soul of this nation.

Peace in El Salvador, refugees, asylum seekers, and immigration reform. Victims of gun violence, racial reconciliation and justice everywhere; people targeted with hate crimes. Peace in our world, especially those impacted by war, violence, and government turmoil. Our collective response to resisting white supremacy. Victims of terror everywhere. Our Nicaraguan, Honduran, Haitian and Salvadoran brothers and sisters impacted by the decimation of Temporary Protected Status. Our elected officials, entrusted with the power to make decisions in the best interest of us all, as DACA legislation impacts our friends and neighbors. Liberation and full affirmation of queer

lives. All victims of sexual assault. That the US would pause sending military assistance to the government of Israel and work instead for a peaceful and just resolution.

TODAY

HISPANIC HERITAGE MONTH. Hispanic Heritage Month is an annual opportunity to celebrate the ways that Latino and Hispanic Americans have made this country better, wiser, and more beautiful. And right now, it feels all the more important to celebrate that with all we've got. So, this year, we're taking a month, plus a couple of Sundays to focus in on Latinidad, or Latin American identity, rooted in the experiences and imagination of lands that stretch from South Pole to North, and all over the world. Each week, we'll focus on a concept that has long had rootedness in latinidad: la tierra, la family, la fe, la mesa, y la pertenencia. And each of these concepts have much to tell us about a life of faith, too. Join us as we celebrate and learn together!

TO OUR GUESTS. Welcome to Calvary! Be sure to sign our guestbook or fill out a visitor's card. After worship join us for Coffee Hour in Woodward Hall for fellowship and snacks, and stop by the welcome table. If you parked in the garage adjacent to Calvary, using the blue Calvary elevator, be sure to have your ticket stamped (see an usher or stop by the Rotunda entrance downstairs) and give it to the attendant as you exit the parking garage today. Again, welcome!

PARA NUESTROS INVITADOS. ¡Bienvenidos a Calvary! Por favor, asegúrese de firmar nuestro registro de invitados o llenar una tarjeta de invitado. Después del culto, todos están invitados a tomar un cafecito y un compartir tiempo de conversación informal con la comunidad. Nos reunimos en el Woodward Hall, a la izquierda saliendo del santuario. Si usted estacionó en el garaje de la iglesia asegúrese de obtener un sello en su boleto (vea a un ujier o pase por la entrada de la Rotunda el primer piso del santuario) y entrégueselo al encargado del estacionamiento. Otra vez, ¡Bienvenidos!

TAG YOURSELF! Calvary members and visitors, let us know you're here! Use the hashtag #CalvaryDC across platforms, and check in on Facebook! Take a selfie and post it on Calvary's Facebook or Instagram!

MUSIC NOTES. Choir is in session! If you love to sing, join us at **9:45 a.m. each Sunday** in the Music Suite, and sing with us in worship. All are welcome!

LATEST HAPPENINGS! Sign up for our weekly newsletter! Visit calvarydc.org and click "Sign Up for Updates."

CALVARY KIDS' CLUB! The latest edition of the Calvary Kids' Club newsletter is here! See a member of the Kids' Club or stop by the church office for your copy.

SUNDAY SCHOOL FOR ALL AGES. Join us for Sunday School at 9:45 a.m. We have English and Spanish adult classes, and sessions for children of all ages! Nursery is available during worship for the youngest among us. Adult English Language: Library; Adult Spanish Language: Butler Hall; Children & Youth: G319; Middle School: Office G116; High School: Office G112.

CALLED BUSINESS MEETING. We will have a special called business meeting on **Sunday, September 22** immediately following worship in the Sanctuary. The Nominations Committee will be bringing a recommendation to amend Standing Resolution No. 66 which would revise the board positions for next year. In addition, the Strategic Planning Committee will bring an update and possibly a recommendation to move into lease negotiations if there is a suitable public charter school candidate.

COMING UP

CHURCHWIDE RETREAT: THE GREAT OUTDOORS! It's almost fall, and that means it's time for our annual churchwide retreat! Plan to join us for a relaxing time of fellowship and outdoor fun. For those who have never been, this is one of the best ways to get to know your fellow Calvary-ites, so we hope you will join us! We will gather at Camp Fraser on **Saturday, September 28**. We will have Calvary t-shirts and mugs available at the retreat, with donations taken in support of the Fellowship Fund.

EDITH MILLER COLLEGE SCHOLARSHIP APPLICATIONS. Thanks to the generosity of Ms. Edith Miller, Calvary is accepting applications for college scholarships for the upcoming 2020 Spring semester. Applicants must be church members; see other criteria info on the application form. To receive an application, contact the church office, office@calvarydc.org. Application deadline is **October 1**. For info contact Nancy Renfrow, Chair of Christian Formation, nrenfrow@verizon.net.

CHILDREN'S BOOK SALE! There will be a children's book sale after worship on **October 13 and 20** in Woodward Hall. There will be new and like new books for children from babies to high schoolers! The proceeds will go to our La Posada celebration for our sister church in El Salvador. There will be more books available at La Posada in December. We've got plenty of books, so no donations are needed. For more info contact Gretchen White.

CHURCH STAFF

Sally Sarratt	Senior Co-Pastor (ssarratt@calvarydc.org , ext. 121)
Maria Swearingen	Senior Co-Pastor (mswearingen@calvarydc.org , ext. 103)
Sabra Barrett	Communications/ Administrative Assistant (sbarrett@calvarydc.org , ext. 124)
Saw Ler Htoo	Pastor, Calvary Burmese Church (lerhtoo@hotmail.com)
Al Jeter	Supervisor of Maintenance (ajeter@calvarydc.org , ext. 128)
Paul Rosstead	Church Administrator (prosstead@calvarydc.org , ext. 127)
David Simmons	Music Advisor (dsimmons30@hotmail.com)
Elijah Zehyoue	Associate Pastor (ezehyoue@calvarydc.org , ext. 133)
Allen Dalton	Deacon of the Week (douglas.allen.dalton@gmail.com)

CALVARY BAPTIST CHURCH

755 Eighth Street NW
Washington DC 20001

202.347.8355
www.calvarydc.org